

THE SARUM RITE
Sarum Breviary Noted.
Scholarly Edition.

Volume B.

Part 16.

Pages 697-730.

Proper of Time.

The first Sunday after the Octave of the

Epiphany :

'Domine ne in ira.'

Edited by William Renwick.

HAMILTON ONTARIO.

THE GREGORIAN INSTITUTE OF CANADA.

MMXIX.

The Sarum Rite is published by The Gregorian Institute of Canada/L'Institut grégorien de Canada, c/o School of the Arts, McMaster University, 1280 Main Street West, Hamilton, Ontario, Canada L8S 4L8. The Gregorian Institute of Canada is affiliated with the School of the Arts, McMaster University.

The Sarum Rite is distributed over the internet through .pdf files located at: www.sarum-chant.ca

This document first published January 1, 2019.
Revised August 2024.

All rights reserved. This publication may be downloaded and stored on personal computers, and may be printed for purposes of research, study, education, and performance. No part of this publication may be uploaded, printed for sale or distribution, or otherwise transmitted or sold, without the prior permission in writing of the Gregorian Institute of Canada.

The Gregorian Institute of Canada/L'Institut grégorien du Canada is a charitable organization registered by the Federal Government of Canada.

www.gregorian.ca

© The Gregorian Institute of Canada, 2019.



¶ *The j. Sunday after the Octave of the
Epiphany.*

At j. Vespers.

Ant. Blessed be. [410]. Psalm The same.¹ as they are written in the Psalter in their proper places. [410].

These Antiphons together with their Psalms are said on all Saturdays throughout the year when the service is of the Sunday except in Paschalrtide. Likewise let the same order be preserved at second Vespers in the singing of its Antiphons.

Chapter. [2. Cor. j. 3.]


Blessed be the God and Father of
our Lord Jesus Christ, the
Father of mercies, and the God of all

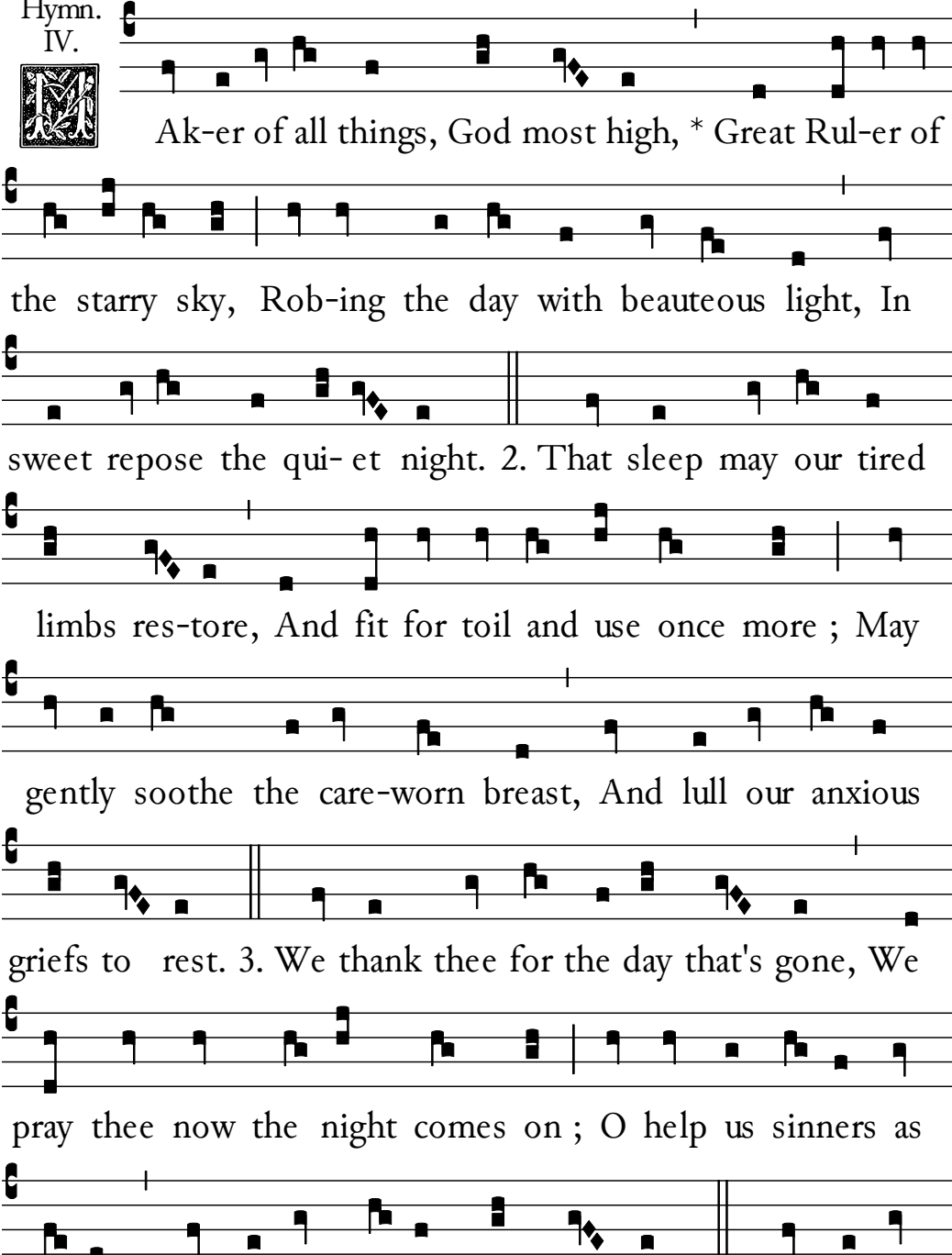
comfort. Who comforteth us in all
our tribulation.

*Let this Chapter be said on all Saturdays at Vespers until Septuagesima, and from [63v.]
Deus omnium. until the Advent of the Lord when the service is of the Sunday.*

R. O God, who sittest. ij. 708.

Deus Creator omnium. 1519-P:171v; HS:14v; 1531:63v; 1531-P:43r.²

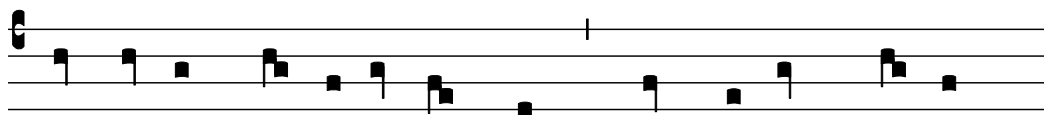
8292. Hymn. IV. 



Ak-er of all things, God most high, * Great Rul-er of
the starry sky, Rob-ing the day with beauteous light, In
sweet repose the qui-et night. 2. That sleep may our tired
limbs res-tore, And fit for toil and use once more ; May
gently soothe the care-worn breast, And lull our anxious
griefs to rest. 3. We thank thee for the day that's gone, We
pray thee now the night comes on ; O help us sinners as
we raise To thee our vo-tive hymn of praise. 4. To thee our



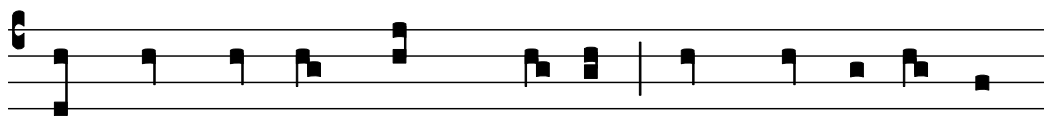
hearts their mu-sic bring, Thee our u-nit-ed voices sing,



To thee our pure affections soar, Thee may our chast-ened



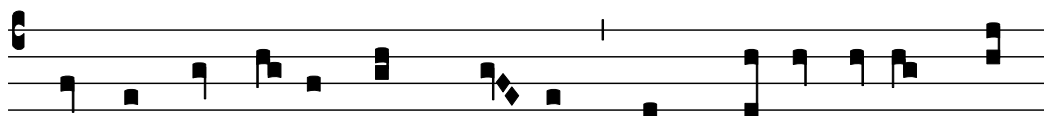
souls a-dore. 5. So when the deepening shades pre-vail, And



night, o'er day hath dropped her veil : Faith may no wildering



darkness know, But night with faith's own splendour glow.



6. O sleepless ev-er keep the mind ! Our guilt in lasting slum-

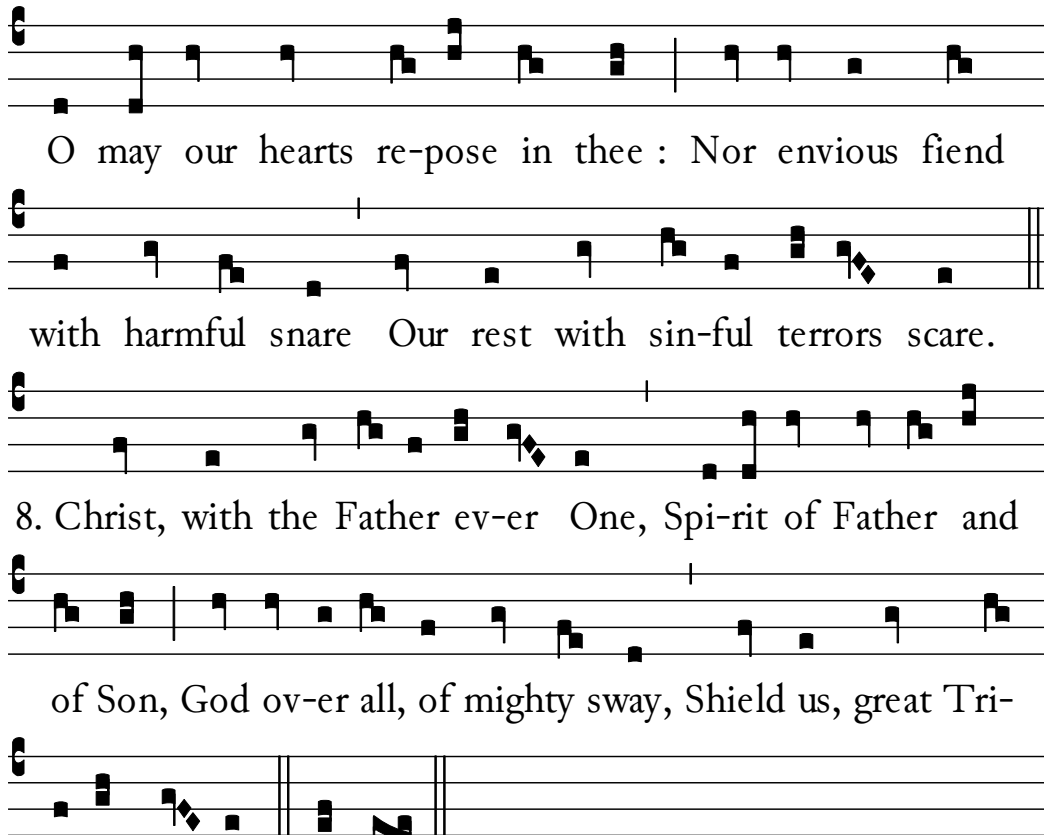


ber bind ; Let faith our chas-ti-ty re-new, And strengthen



sleep's lethargic dew. 7. From every wrongful passion free,

The first Sunday after the Octave of the Epiphany. 'Domine ne in ira.'



O may our hearts re-*re*-pose in thee : Nor envious fiend
with harmful snare Our rest with sin-ful terrors scare.

8. Christ, with the Father ev-er One, Spi-rit of Father and
of Son, God ov-er all, of mighty sway, Shield us, great Tri-
ni-ty, we pray. Amen.

The following Verse, namely All honour, laud and glory be, O Jesu, Virgin-born. is said daily at the end of Hymns until the Purification except at the end of the Hymn Maker of all things.

℣. Let the evening prayer ascend to thee, O Lord.

℟. And let thy mercy descend upon us.

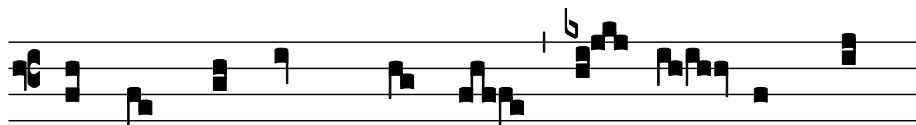
Let this Verse be said on all Saturdays at Vespers until xl. and from Deus omnium. until the Advent of the Lord when the service is of the Sunday.

Peccata mea Domine. AS:102; 1519:116v; 1531:63v.³

4255.

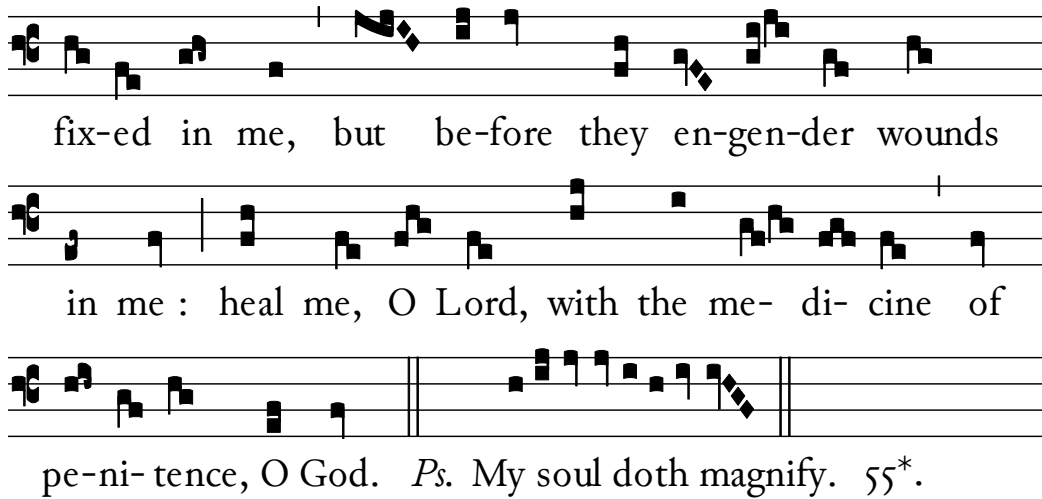


Ant.
Li



Y transgressions, * O Lord, like ar- rows, are

The first Sunday after the Octave of the Epiphany. 'Domine ne in ira.'



fix-ed in me, but be-fore they en-gen-der wounds
in me : heal me, O Lord, with the me- di- cine of
pe-ni- tence, O God. Ps. My soul doth magnify. 55*.

Let this Antiphon be said on all Saturdays on the Psalm Magnificat. at Vespers until lxx. or at the Memorial of the Sunday when the service is made of any Feast of ix. Lessons.

Prayer.

WE beseech, O Lord, of thy heavenly goodness, receive the prayers of thy supplicating people : that they may perceive what their

duties are, and also may have grown strong to fulfill what they perceive. Through.

Memorial of Saint Mary as above until the Purification. [230].

If on this Saturday, or on another [Saturday]⁴ from here until the Passion [of the Lord]⁵ or from the Octave of the Pasch until the Ascension of the Lord, or from the Feast of the Trinity until the Advent of the Lord, any simple Feast of ix. Lessons shall occur, let Vespers be made of the Sunday and a Memorial of the Feast, unless it be such that on the preceding Vigil⁶ it is unable to have its own Vespers : or unless the Octave of the Epiphany shall fall on this Saturday, and unless such a Feast shall fall on the Sunday for which the whole service ought to be made : then in fact on the Saturday will be Vespers of the same : with all of its service in the same Sunday, until lxx. if the time be lengthy, and a Memorial of the Sunday and afterwards of Saint Mary of course until the Purification. However, if any Feast of iij. Lessons shall fall on the Sunday itself, then first let a Memorial of the same be made, then of the Sunday, and afterwards of Saint Mary at j.

Vespers and at Matins and at the Mass. To be sure, whenever a Feast of ix. Lessons shall [itself]⁷ fall on a Monday, always on the Sunday will be Vespers of the Feast and a Memorial of the Sunday unless a Double Feast hath been celebrated on the preceding Saturday.

[¶ From lxx. until the Passion of the Lord if any Feast of ix. Lessons shall fall on a Sunday although it may be a Double Feast, let it always be put off until the morrow and let the service be made of the Sunday.]⁸


¶ At Compline.

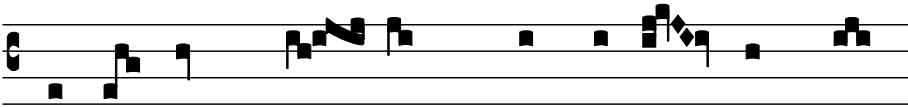
Ant. Have mercy upon me. [422].

Ps. When I called upon him. (iv.) [422]. And the rest as above on the morrow of the Octave of the Epiphany, namely on the Feast of Saint Maurus, Abbot.


¶ At Matins.

Preoccupemus faciem Domini. AS:102; 1519:117r; 1519-P:2r; 1531:63v; 1531-P:1v.⁹

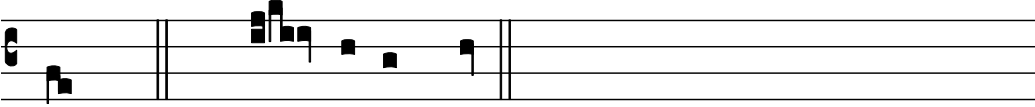
1115. Invit. VII.i. 



Et us come be- fore * the pre-sence of the



Lord. †And make a joy- ful noise to him with



psalms. Ps. Come let us praise. 42*.

Let this Invitatory be said on all Sundays until lxx.¹⁰ when the service is of the Sunday.

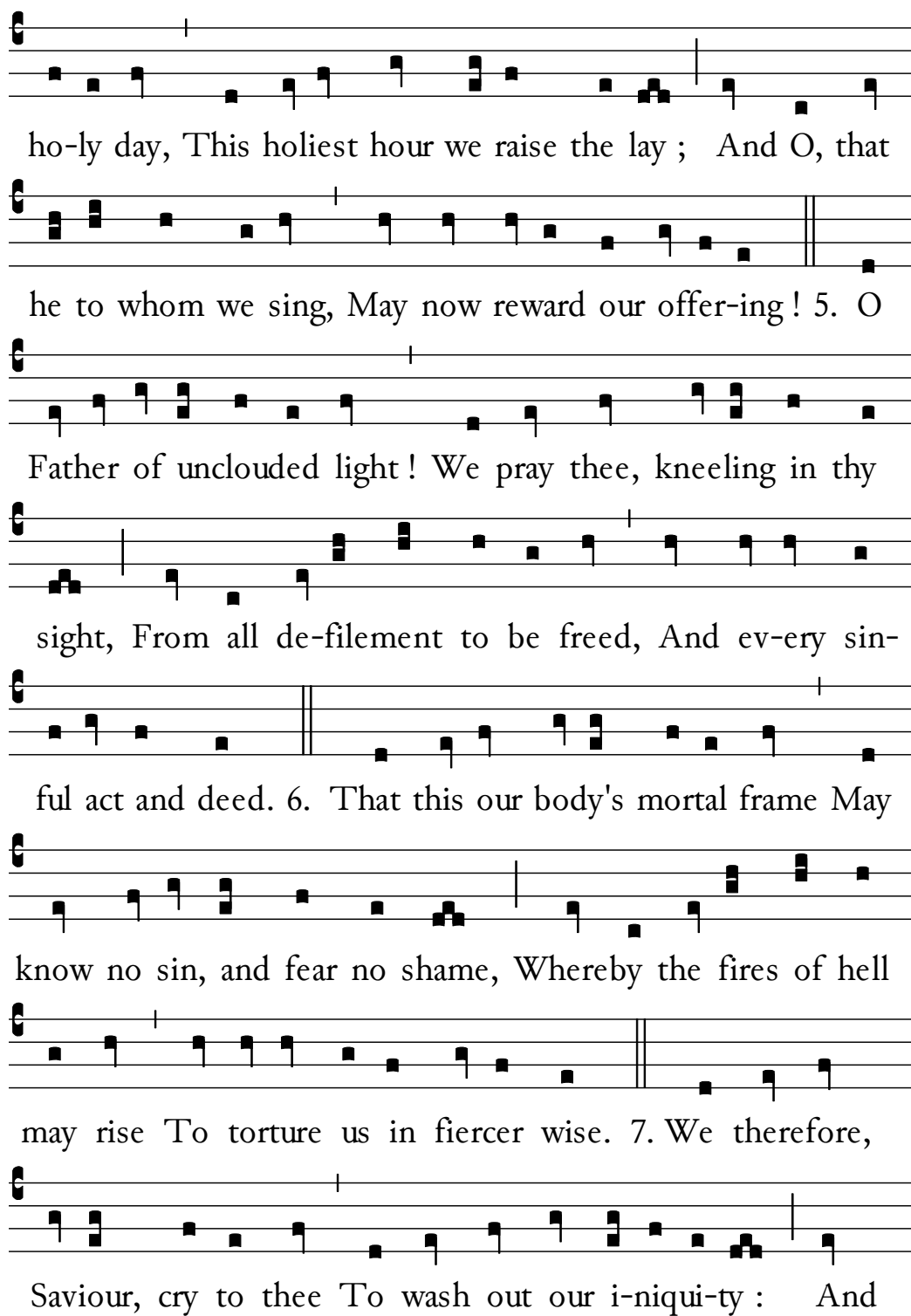
Primo dierum omnium. HB:15v; 1519-P:2r; 1531:63v; 1531-P:2r.¹¹

8373.

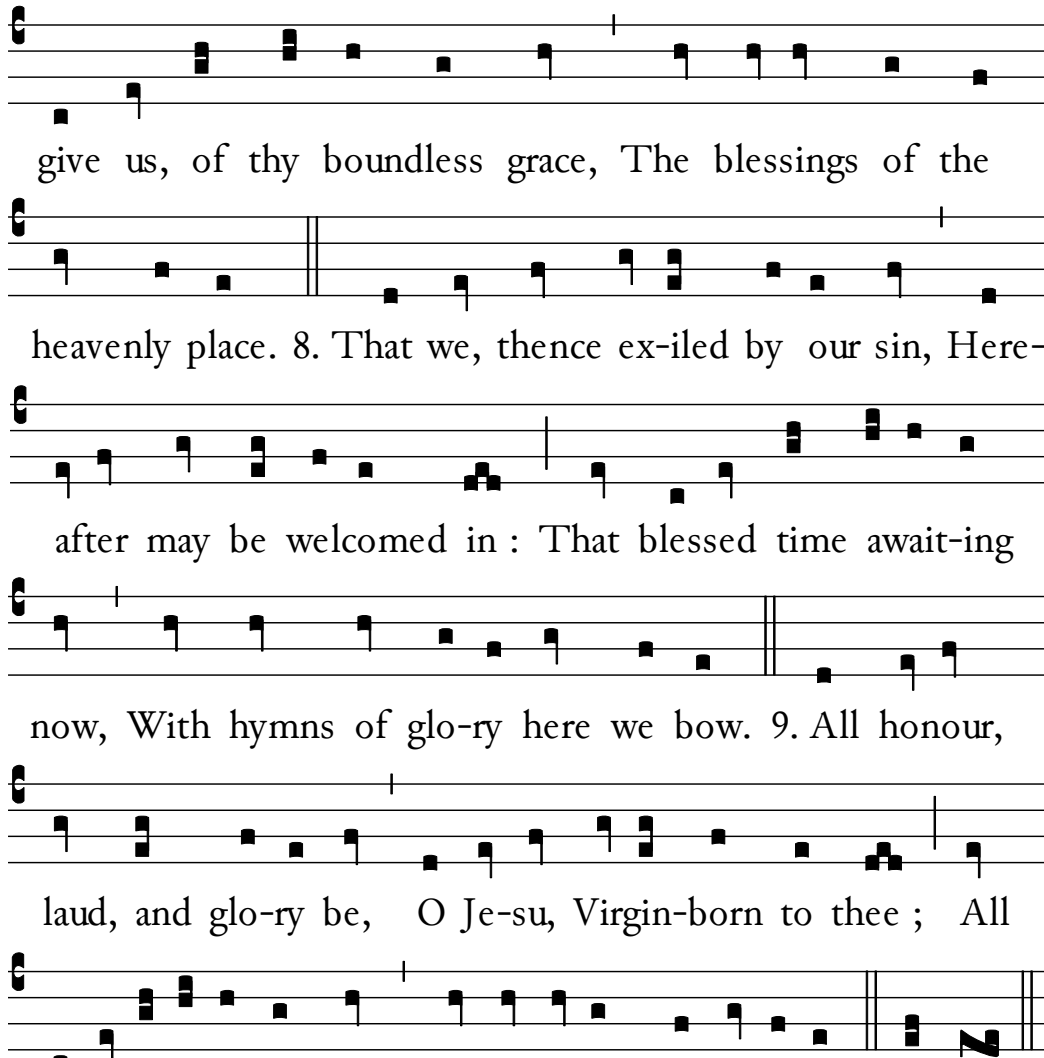
Hymn.
IV.



N this the day that saw the earth From utter dark-
ness first have birth ; The day it's Ma-ker rose a-gain,
And vanquished death, and burst our chain. 2. Away with
sleep and slothful ease ! We raise our hearts and bend our
knees, And early seek the Lord of all, Obedient to the Pro-
phet's call. 3. That he may grant us that we crave ; May stretch
his strong right arm to save : And purging out each sinful stain,
Restore us to our Home a-gain. 4. Assembled here this



ho-ly day, This holiest hour we raise the lay ; And O, that
he to whom we sing, May now reward our offer-ing ! 5. O
Father of unclouded light ! We pray thee, kneeling in thy
sight, From all de-filement to be freed, And ev-ery sin-
ful act and deed. 6. That this our body's mortal frame May
know no sin, and fear no shame, Whereby the fires of hell
may rise To torture us in fiercer wise. 7. We therefore,
Saviour, cry to thee To wash out our i-niqui-ty : And



give us, of thy boundless grace, The blessings of the
 heavenly place. 8. That we, thence ex-iled by our sin, Here-
 after may be welcomed in : That blessed time await-ing
 now, With hymns of glo-ry here we bow. 9. All honour,
 laud, and glo-ry be, O Je-su, Virgin-born to thee ; All
 glo-ry as is e-ver meet, To Father and to Pa-raclete. Amen.

In the j. Nocturn.

Servite Domino. AS:102, pl.B; 1519-P:4r, 7r; 1531:63v; 1531-P:2v.

1. Ant.
III.iv.



Erve ye * the Lord with fear. *Ps.* Blessed is the man.
 Why have the Gentiles. (ij.) [17]. (j.) [17].

Why, O Lord, are they multiplied. (ij.) [18].

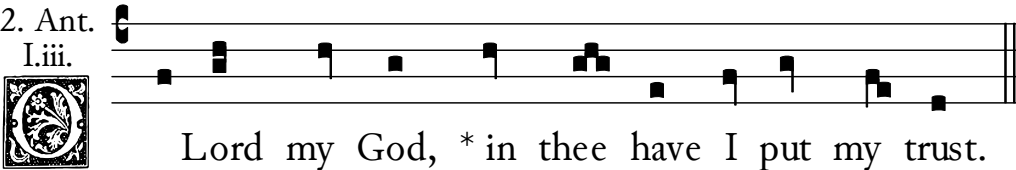
4875.

The first Sunday after the Octave of the Epiphany. '*Domine ne in ira.*'

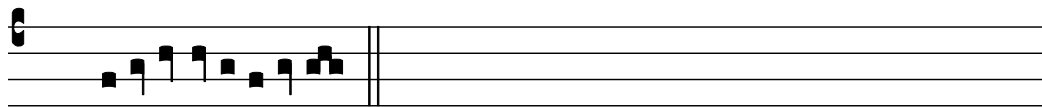
O Lord, rebuke me not. *j.* (*vj.*) [20].

And let them be sung under one tone without raising any Psalm : and let them be sung under one Gloria Patri.

Domine Deus meus. AS:102, pl.C; 1519-P:7r, 10v; 1531:63v; 1531-P:3v.

2333. 2. Ant. I.iii. 

Lord my God, * in thee have I put my trust.

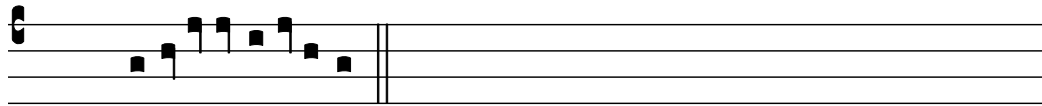


*Ps. The same.*¹⁰ (*vij.*) [22]. *through to the Psalm* In the Lord I put my trust *should be sung under one Gloria.*

Respice et exaudi me. AS:102; pl.D; 1519-P:10v, 12v, 1531-P:4r.

sar1033. 3. Ant. VIII.i. 

Onsi-der * and hear me, O Lord my God.



Ps. Save me, O Lord. (*xj.*) [27]. *Under one Gloria. are sung the Psalms through to the Psalm* Lord, who shall dwell. (*xiv.*) [29].

[64r.] *Let the aforesaid Antiphons together with their Psalms and all that follows in the Nocturn be sung on all Sundays until the Passion of the Lord : when the service is of the Sunday.*

8138. *℣.* In the night I have remembered thy Name, O Lord.

℟. And have kept thy law.

¶ *Let the Epistles of Paul be begun this day : and let them be read on Sundays and on ferias until lxx. when the service is of the Temporale.*

Lessons from the Epistle of Paul to the Romans.

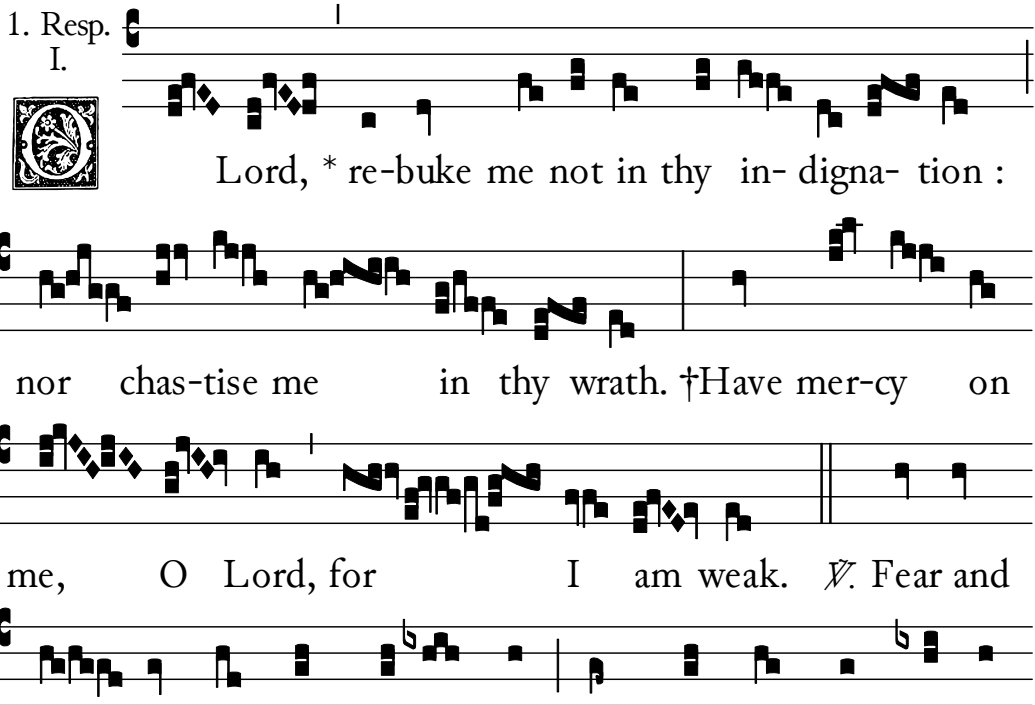
First Lesson. (Rom. j. 1.)

PAul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, separated unto the gospel of God, which he had promised before, by his prophets in the holy scriptures, concerning his Son : who was made to him of the seed of David according to the flesh, who was predestinated the Son of God in power, according to the spirit of sanctification, by the resurrection of our Lord Jesus Christ from the

dead, by whom we have received grace and apostleship for obedience to the faith, in all nations, for his name ; among whom are you also the called of Jesus Christ¹³ : to all that are at Rome, the beloved of God, called to be saints. Grace to you and peace from God our Father, and from the Lord Jesus Christ. But thou, [O Lord, have mercy upon us].¹⁴

Domine ne in ira. AS:102; 1519:117r; 1531:64r.¹⁵

1. Resp. I.



6501.

D Lord, * re-buke me not in thy in- digna- tion :

nor chas-tise me in thy wrath. †Have mer-cy on

6501a.

me, O Lord, for I am weak. ⁊. Fear and

trem- bling are come upon me : and darkness hath cov-er-





ed me, and I said. †Have mer-cy.

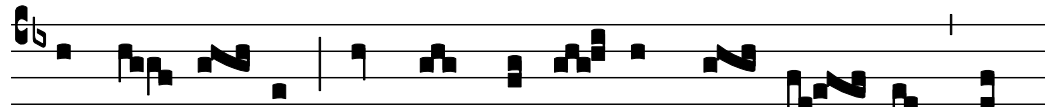
Second Lesson. [Rom. j. 8.]


First I give thanks to my God through Jesus Christ, for you all, because your faith is spoken of in the whole world. For God is my witness, whom I serve in my spirit in the gospel of his Son, that without ceasing I make a commemoration of you ; always in my prayers making request, if by any means now at

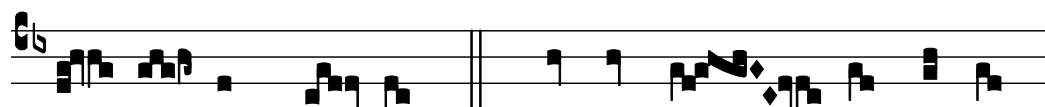
length I may have a prosperous journey, by the will of God, to come unto you. For I long to see you, that I may impart unto you some spiritual grace, to strengthen you : that is to say, that I may be comforted together in you, by that which is common to us both, your faith and mine.

Deus qui sedes. AS:103; 1519:117r; 1531:64r.¹⁶

6433. 2. Resp.  IV.  God, * who sit- test upon the throne, and judg-

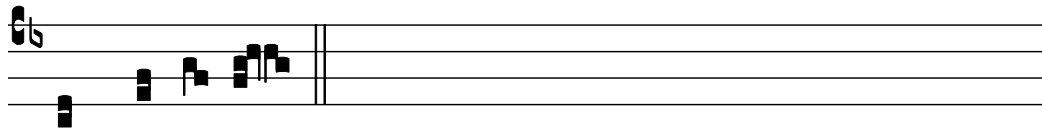
 est e-qui- ty : be thou the re- fuge of the poor in

 tri- bu- la- tion. †For thou a-lone consi-der- est

6433a.  la- bour and sor- row. ⁊. For to thee is the poor



man left : thou wilt be a helper to the or-phan.



†For thou a-lone.

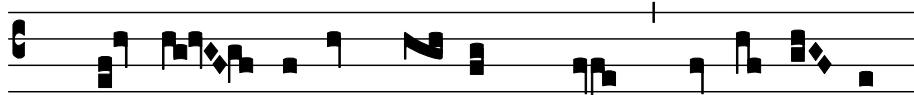
Lesson iij. [Rom. j. 13.]

AND I would not have you ignorant, brethren, that oftentimes I purposed to come unto you, and have been hindered hitherto, that I might have some fruit among you also, even as among other Gentiles. To the Greeks and to the barbarians, to the wise and to the unwise, I am a debtor : so as much as is in me I am

ready to preach the gospel to you also that are at Rome. For I am not ashamed of the gospel. For it is the power of God unto salvation to every one that believeth, to the Jew first, and to the Greek. For the justice of God is revealed therein, from faith unto faith, as it is written : The just man liveth by faith.

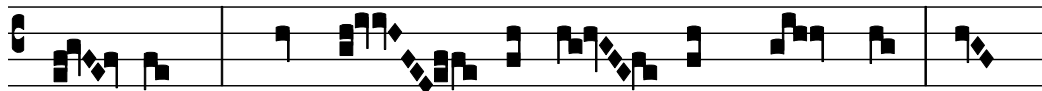
A dextris est michi. AS:103; 1519:117v; 64r.¹⁷

3. Resp.
VIII.

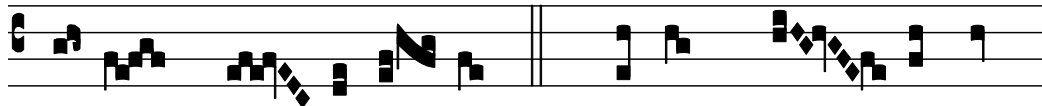


6002.

He Lord * is at my right hand, that I be not




mov- ed. †Therefore my heart hath been glad. ‡And




6002a.

my tongue hath re-joic- ed. ⁊. Pre-serve me, O Lord,

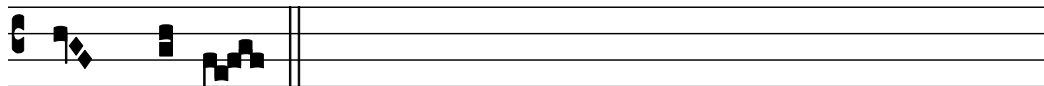
The first Sunday after the Octave of the Epiphany. 'Domine ne in ira.'



for I have put my trust in thee : I have said to the Lord,



Thou art my God. †Therefore. ⁊. Glo-ry be. 105*.




‡And my tongue.

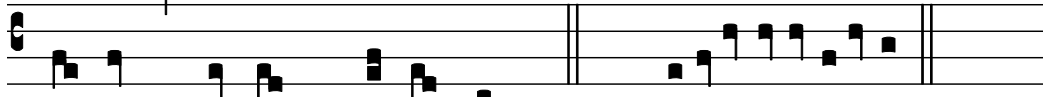
¶ In the ij. Nocturn.

Bonorum meorum. AS:103, pl.D; 1519-P:12v, 13v; 1531:64r; 1531-P:4v.¹⁸

1742. 4. Ant.
III.iv.




Hou hast no need * of my goods : in thee have I put



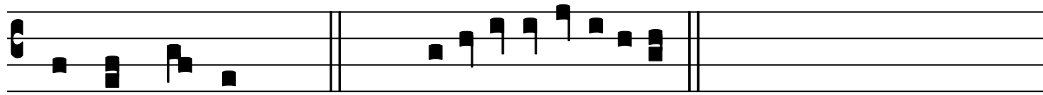
my trust, pre-serve me, O Lord. *Ps.* Preserve me, O Lord.
(xv.) [31].

Inclina Domine. AS:103, pl.E; 1519-P:13v, 14v; 1531:64r; 1531-P:4v.

3317. 5. Ant.
VII.ii.



N- cline, O Lord, * thine ear to me : and hearken



unto my words. *Ps.* Hear, O Lord, my justice. (xvj.) [33].

Dominus firmamentum. AS:104, pl.F; 1519-P:14v, 17v; 1531:64r; 1531-P:5r.

2407. 6. Ant.
VIII.i.

D He Lord * is my firmament, and my re-fuge.

Ps. I will love thee. (*xvij.*) [36].

℣. I rose at midnight to give praise to thee.

℟. For the judgements of thy justification.

Lesson iiij. [*Rom. j.* 18.]

FOR the wrath of God is revealed from heaven against all ungodliness and injustice of those men that detain the truth of God in injustice : because that which is known of God is manifest in them. For God hath manifested it unto them. For the invisible things of him, from the creation of the world, are clearly seen, being understood by the things that are made, his eternal power also, and divinity : so that they are inexcusable. Because that, when they knew God, they have not glorified him as God, or given thanks ; but became vain in their thoughts,

and their foolish heart was darkened. For professing themselves to be wise, they became fools. And they changed the glory of the incorruptible God into the likeness of the image of a corruptible man, and of birds, and of fourfooted beasts, and of creeping things. Wherefore God gave them up to the desires of their heart, unto uncleanness, to dishonour their own bodies among themselves. Who changed the truth of God into a lie ; and worshipped and served the creature rather than the Creator, who is blessed for ever. Amen. But [thou].

Notas michi fecisti. AS:104; 1519:117v; 1531:64v.¹⁹

4. Resp.
VIII.



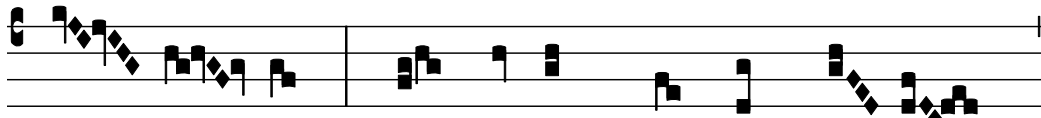
Hou hast made known * to me, O Lord, the

7240.

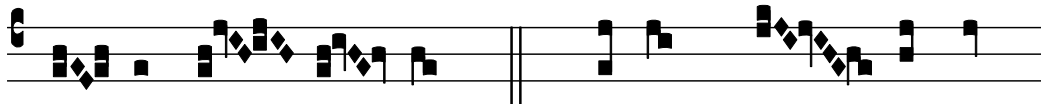
[64v.]



ways of life : thou shalt fill me with joy with thy

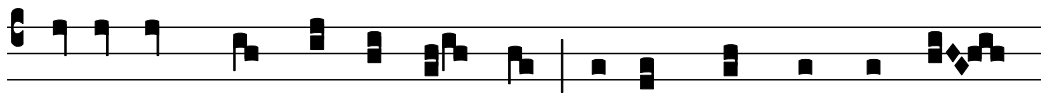


coun- te- nance. †At thy right hand are de- lights

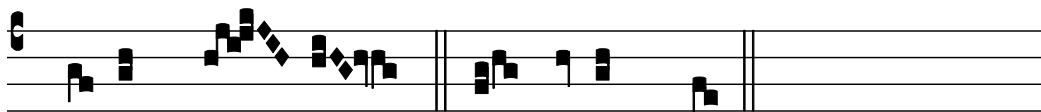


7240a.

e- ven to the end. ⁊. Pre-serve me, O Lord,



for I have put my trust in thee : I have said to the Lord,



Thou art my God. †At thy right hand.

Lesson v. [Rom. j. 26-32.]

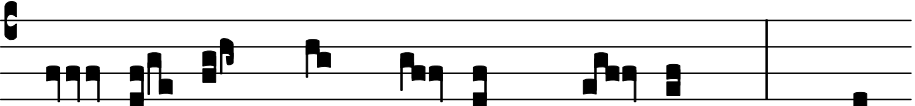
FOr this cause God delivered them up to shameful affections. For their women have changed the natural use into that use which is against nature. And, in like manner, the men also, leaving the natural use of the women, have burned in their


lusts one towards another, men with men working that which is filthy, and receiving in themselves the recompense which was due to their error. And as they liked not to have God in their knowledge, God delivered them up to a reprobate

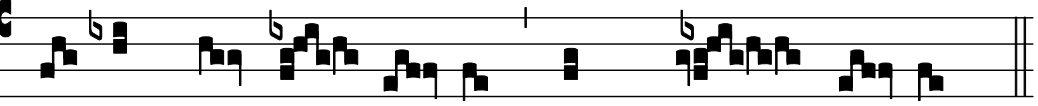
sense, to do those things which are not convenient : being filled with all iniquity, malice, fornication, avarice, wickedness, full of envy, murder, contention, deceit, malignity, whisperers, detractors, hateful to God, contumelious, proud, haughty, inventors of evil things, disobedient


to parents, foolish, dissolute, without affection, without fidelity, without mercy. Who having known the justice of God, did not understand that they who do such things, are worthy of death ; and not only they that do them, but they also that consent to them that do them.

Diligam te Domine. AS:104; 1519:118r; 1531:64v.²⁰


5. Resp.  6453.

IV.  will love thee, * O Lord, my strength. †The

 Lord is my fir- ma- ment and my re- fuge.

 6453a.

℣. Prais-ing I will call up-on the Lord : and I shall

 be sav-ed from mine en- e-mies. †The Lord.

Sixth Lesson. [Rom. Cap. ij. 1.]

Wherefore thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest. For wherein thou judgest another, thou condemnest thyself. For thou dost the same things which thou judgest. For we know that the judgment of God is,


according to truth, against them that do such things. And thinkest thou this, O man, that judgest them who do such things, and dost the same, that thou shalt escape the judgment of God ? Or despisest thou the riches of his goodness, and patience, and

longsuffering ? Knowest thou not, that the benignity of God leadeth thee to penance ? But according to thy hardness and impenitent heart, thou treasurest up to thyself wrath, against the day of wrath, and revelation of the just judgment of God. Who will render to every man according to his works. To them indeed, who according to patience in good work, seek glory and honour

and incorruption, eternal life : but to them that are contentious, and who obey not the truth, but give credit to iniquity, wrath and indignation. Tribulation and anguish upon every soul of man that worketh evil, of the Jew first, and also of the Greek. But glory, and honour, and peace to every one that worketh good, to the Jew first, and also to the Greek.

Domini est terra. AS:104; 1519:118r; 1531:64v.²¹

6517. 6. Resp. VIII.



T He earth * is the Lord's and the ful-ness

there- of. †The world, and all they. ‡That dwell

6517a. there- in. ⁊ He hath founded it upon the sea : and

hath pre-par-ed it up- on the riv- ers. †The world.

⁊ Glo-ry be. 105*. ‡That dwell.

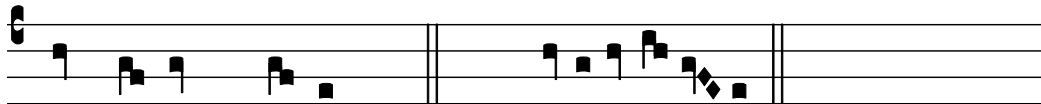
¶ *In the iij. Nocturn.*

Preceptum Domini. AS:105, pl.F; 1519-P:17v, 18v; 1531:64v; 1531-P:5v.

sar0097.
7. Ant.
IV.i.



HE commandment * of the Lord is lightsome, en-



lighten-ing the eyes. *Ps.* The heavens shew forth. (*xviiij.*)

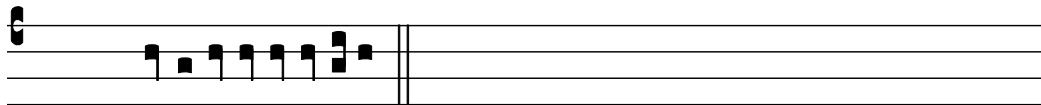
[40].

Impleat Dominus. AS:105; 1519-P:18v, 19r; 1531:64v; 1531-P:5v.²²

8. Ant.
IV.viii.



Ay the Lord * ful-fil all thy pe-ti-tions.



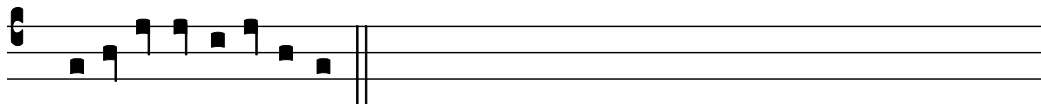
Ps. May the Lord hear thee. (*xix.*) [43].

Domine in virtute. AS:105, pl.G; 1519-P:19v, 20r; 1531:64v; 1531-P:6r.

9. Ant.
VIII.i.



I N thy strength, * O Lord, the King shall joy.



Ps. The same. (*xx.*) [45].

℣. Be thou exalted, O Lord, in thine own strength.

℟. We will sing and praise thy power.

sar0057.

2349.

¶ [The Gospel]²³ According to Luke ij. [42-52].



When he was twelve years old, they went up to Jerusalem after the custom of the feast.

And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem : and Joseph and his parents knew not of it. And that which followeth.

*A Homily of the Venerable Bede, Priest.
(xj. of the first Book, b.)*

Insofar as the Lord cometh every year with <his> parents to Jerusalem at the Passover : it is evidently an indication of his human lowliness. For it is proper for a man to attend, to offer unto God the votive offerings of a spiritual sacrifice : and to attract the favour of his Maker with plentiful prayers and tears. Therefore the Lord, born a man

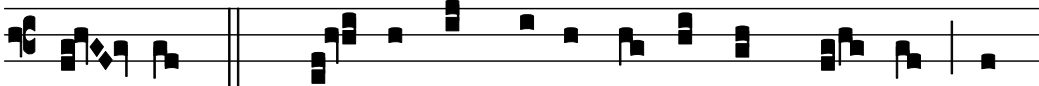
among men : did what God, through angels, had commanded men to do. He himself kept the law which he gave : that he might shew us who are simple men that whatever God ordereth is to be observed in everything. Let us therefore follow the path of his human way of life if we take delight to regard the glory of divinity : if we desire to see him and to dwell in <his> eternal home in heaven all the days of our life : if it delighteth <us> to see the will of the Lord and to be protected by his holy temple. And lest we be buffeted for ever by the wind of wickedness : let us remember to frequent <our> home of the present time, the church, with the necessary offerings of pure [65r.] petitions.

*Ad te Domine levavi. AS:105; 1519:118v; 1531:65r.*²⁴

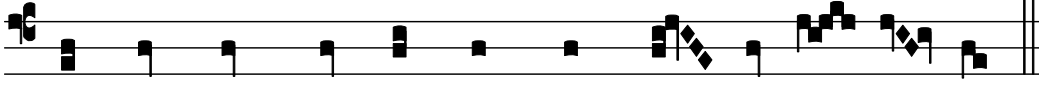
6026. 7. Resp. II.

T O thee, * O Lord, have I lifted up my soul.

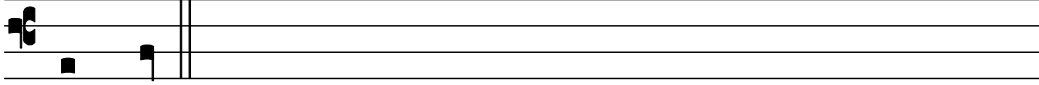
† In thee, O my God, I put my trust, let me not be a-

6026a. 

sham- ed. ⁊. Nei-ther let my e-nemies laugh at me : for



none of them that waith on thee shall be con- founded.



†In thee.

Lesson viij.


That at the age of twelve²⁵ he sat in the temple in the midst of the doctors, listening and asking them questions, is an indication of his human frailty, nay, moreover, an extraordinary example of humility to be marked. Of course the power of God and the Wisdom of God and the eternal Divinity speaketh, I wisdom dwell in counsel, and am present in learned thoughts. Counsel and equity is mine, prudence is mine, strength is mine. By me kings reign, and lawgivers²⁶ decree just things.

Blessed likewise is the man that heareth me, and that watcheth daily at my gates, and waiteth at the posts of my doors. Herself, clothed in human nature, hath deigned to come for the instruction of men, so that without doubt from men, however much gifted with the highest ability, He might first ask the necessary manner of learning the form of the word : lest if any such should shrink from becoming disciples of truth, they should become teachers of error.

Audiam Domine vocem. AS:105; 1519:118v; 1531:65r.²⁷

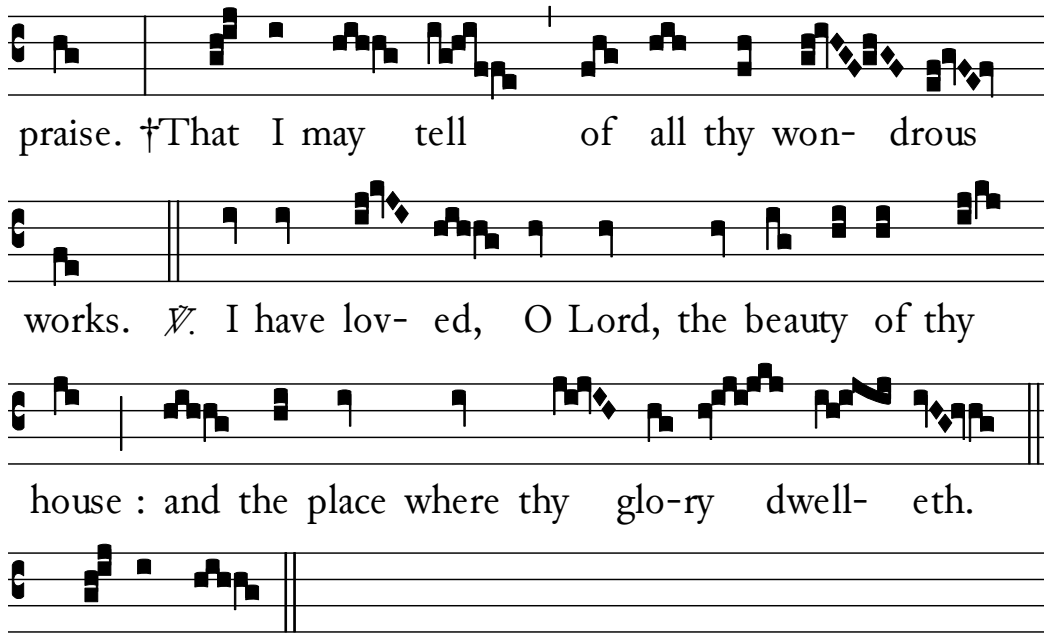
8. Resp.
VII.





may hear, * O Lord, the voice of thy

6144.



praise. †That I may tell of all thy won- drous
works. ∕. I have lov- ed, O Lord, the beauty of thy
house : and the place where thy glo-ry dwell- eth.

†That I may.

6144a.

Lesson ix.

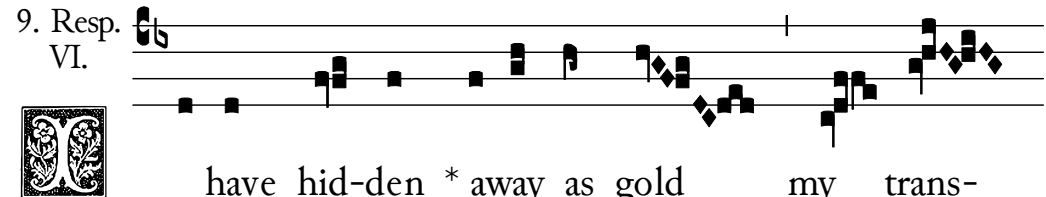
IT is good that he who as a youth would assume the office of teaching, whilst yet a little boy heareth and asketh the elders : that evidently by this provident dispensation he would curb the audacity of them, which not only are unlearned, but also as yet youthful, wish to rush forward in teaching rather than to submit to learning. Let us follow the path of his humanity, if the mansion of divine vision delight us : mindful always of that precept, My son, hear the instruction of thy father, and forsake not the law of thy mother : that grace may be added to thy head,

and a chain of gold to thy neck. Of course, through hearing paternal instruction, and also through observance of maternal law, grace is added to our head and a collar to <our> neck : because by as much as one giveth an attentive ear to divine precepts, by as much as the same striveth to observe diligently what one hath learned in the unity of Mother Church, by so much one may both now more worthily ascend to the honour of preaching and also in the future more sublimely ascend to blessedness with Christ without end.

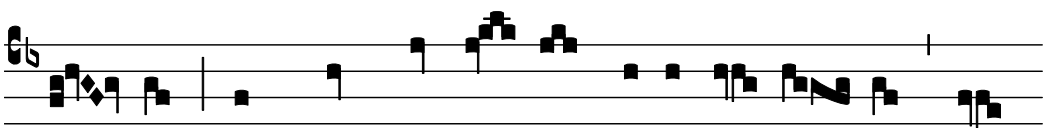
The first Sunday after the Octave of the Epiphany. 'Domine ne in ira.'

Abscondi tanquam aurum. AS:105; 1519:118v; 1531:65r.²⁸

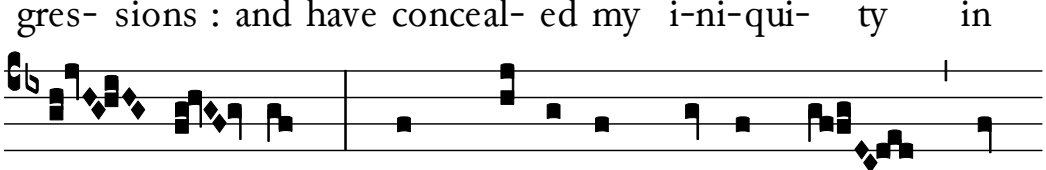
6011. 9. Resp. VI.



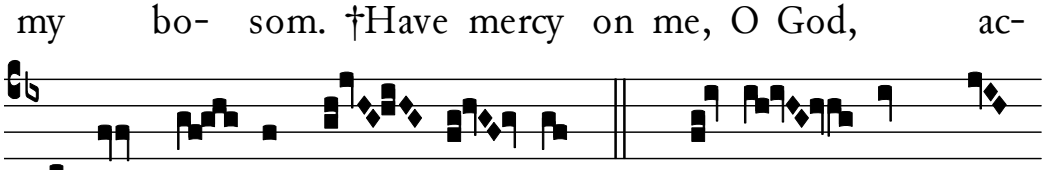
have hid-den * away as gold my trans-



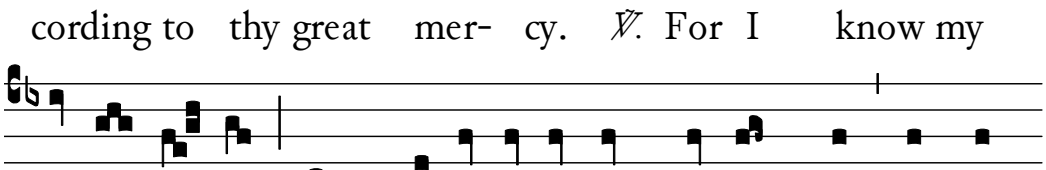
gres- sions : and have conceal- ed my i-ni-qui- ty in



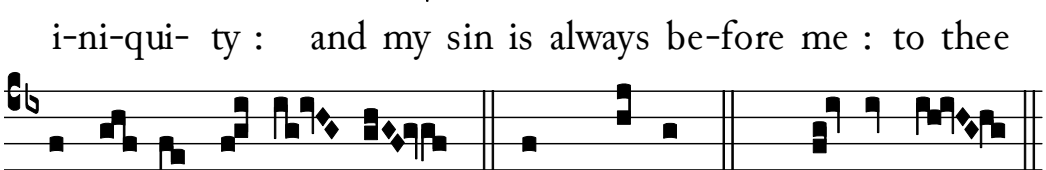
my bo- som. †Have mercy on me, O God, ac-



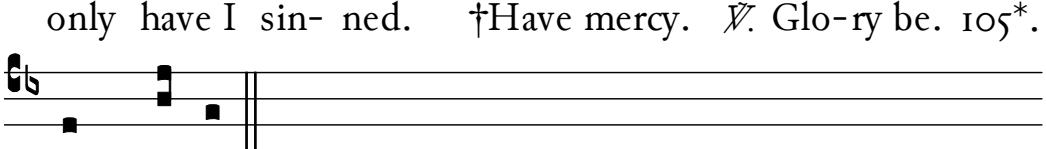
6011a. cording to thy great mer- cy. ✠. For I know my



i-ni-qui- ty : and my sin is always be-fore me : to thee



only have I sin- ned. †Have mercy. ✠. Glo-ry be. 105*.



†Have mercy.

The first Sunday after the Octave of the Epiphany. 'Domine ne in ira.'

This following Responsory is not said at Matins : but at the Procession on ferial days during xl.

Afflicti pro peccatis. AS:106; SP:29r; 1531:65r.²⁹

Resp.
VIII.



Afflic-ted * for our sins, dai-ly with tears we

await our end : let the sor-row of our heart as-

pend to thee, O Lord. †That thou may-est rescue

us from the e-vils which are re-new- ed in us.

∞. O Lord God of Isra- el, hear our prayers : hearken

to the sor- rows of our heart. †That thou.

[*Before Lauds.*]

[*Let this Versicle be sung by one of the Superior Grade changing neither place nor vestment : let it be made similarly on all simple Sundays throughout the year outside of Octaves and out of Paschaltide, indeed let it be sung by two of the same Form at the aforesaid time when the service is of the Sunday : let the Versicles be sung in Surplices at the Quire Step.*]³⁰

sar0707. *Versicle before Lauds.* The Lord is high above all nations.

R. And his glory above the heavens.

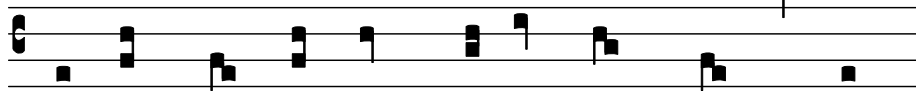
This Versicle and the other aforementioned Veersicles of the Nocturns are said until Quadragesima³¹ and from Deus omnium. until the Advent of the Lord when the service is of the Sunday.

¶ *At Lauds.*

Regnavit Dominus precinctus. AS:106; 1519-P:22v; 1531:65r; 1531-P:6r.³²

1. Ant.

III.iv.

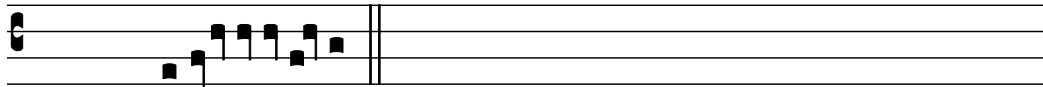


4599.

He Lord hath reigned, * girded with strength, with



the beauty of ma-jesty : and his seat is from ev-er-lasting.



Ps. The Lord hath reigned. (*xcij.*) [52].

Sciamus omnes. AS:107; 1519-P:22v, 23r; 1531:65r; 1531-P:6r.³³

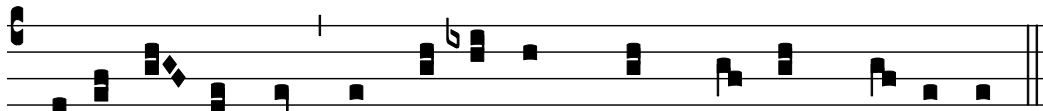
2. Ant.

IV.i.

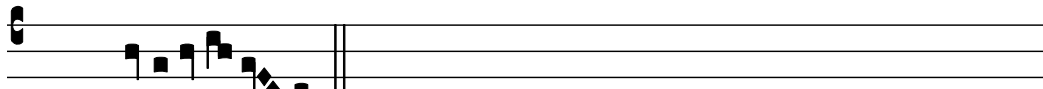


4827.

Ll we may know * that the Lord he is God : let us



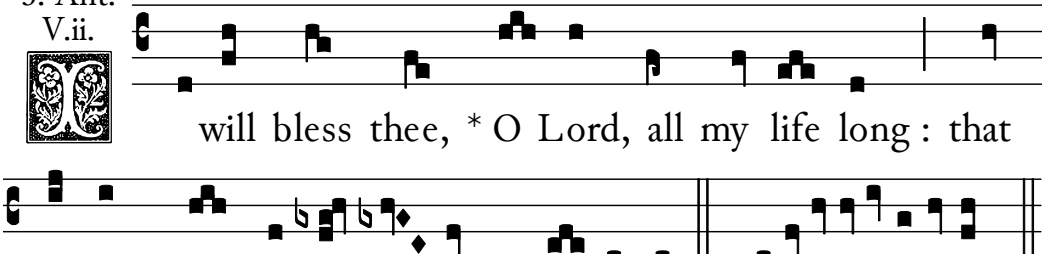
be joyful in him, and ex-alt and praise his name for ev-er.



Ps. Sing joyfully. (*xcix.*) [53].

Benedicam te Domine. AS:107; 1519-P:23r, 24r; 1531:65r; 1531-P:6r.³⁴


1688. 3. Ant.
V.ii.



B will bless thee, * O Lord, all my life long : that
I might see thy pow-er and thy glo-ry. *Ps.* O God, my God.
(*lxij. & lxxj.*) [54].

Omnis creatura celi. AS:107; 1519-P:24r, 25r; 1531:65r; 1531-P:6r.³⁵


4118. 4 Ant.
IV.i.



Et every creature * in heaven and in earth bless
the Lord : sing a hymn, and ex-alt him a-bove all for ev-er.
Ps. O all ye works. (*Daniel iij.*) [55].

Spiritus omnis laudet. AS:107; 1519-P:25r, 26r; 1531:65r; 1531-P:6r.³⁶

5001. 5. Ant.
VIII.i.



Et every spi-rit * praise the Lord : for he spoke,
and they were all made, he commanded, and all things were



cre-a-ted. Ps. Praise ye the Lord. (cxlvij-cl.) [56].

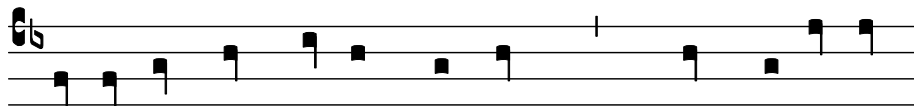
These aforesaid Antiphons are said at Lauds on this Sunday and when the History Domine ne in ira. is last sung before lxx. only : however on the other middle Sundays the first of these Antiphons only is said. When however any Feast of ix. Lessons will be celebrated on the first Sunday in which the foregoing History shall be begun, or if a Memorial hath been made : then on the next following Sunday is said only this Antiphon The Lord hath reigned. unless it shall be the final Sunday before lxx. in which Sunday let all the Antiphons be said.

Chapter. [Apoc. vij. 12.]

<p>Benediction, and glory, and wisdom, and thanksgiving, honour,</p>		<p>and power, and strength to our God for ever and ever. Amen.</p>
---	--	--

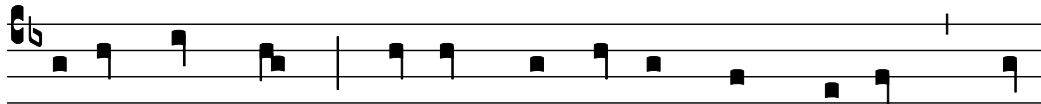
Eterne rerum Conditor. 1519-P:26v; HS:17v; 1531-P:7r; 1531:65r.³⁷

Hymn.
I.

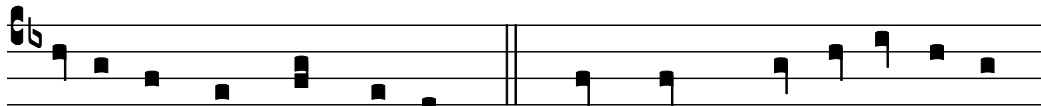


8254.

- ternal Founder of the worlds, * Thou Rul-er of



the night and day : Who dost the changing hours dispose, The



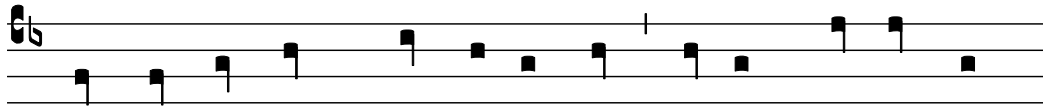
weari-ness of man t'al-lay. 2. Shrill crows the harbinger of



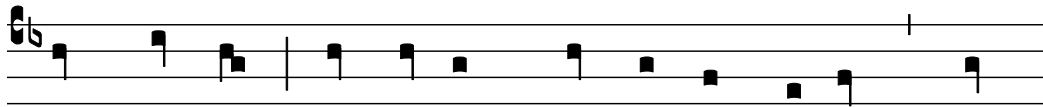
morn, Deep night's e'er wakeful senti-nel ; The traveller's lamp, [65v.]



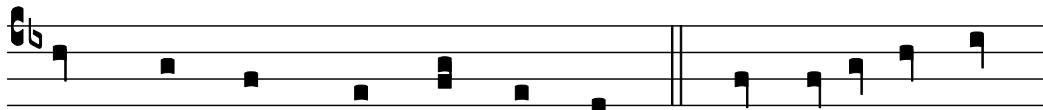
as severing night From night, he doth each watch forthtell.



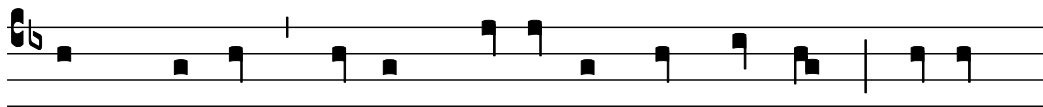
3. See ! at his voice the Star of day, Dispels the darkness



from the sky ; The phantom throng of vain de-ceits, Quick



from their haunts of mischief fly. 4. The ma-ri-ner his



strength re-news, Subside the bil-lows of the main ; He sung,



when erst the Church's Rock Washed her from every sinful stain.



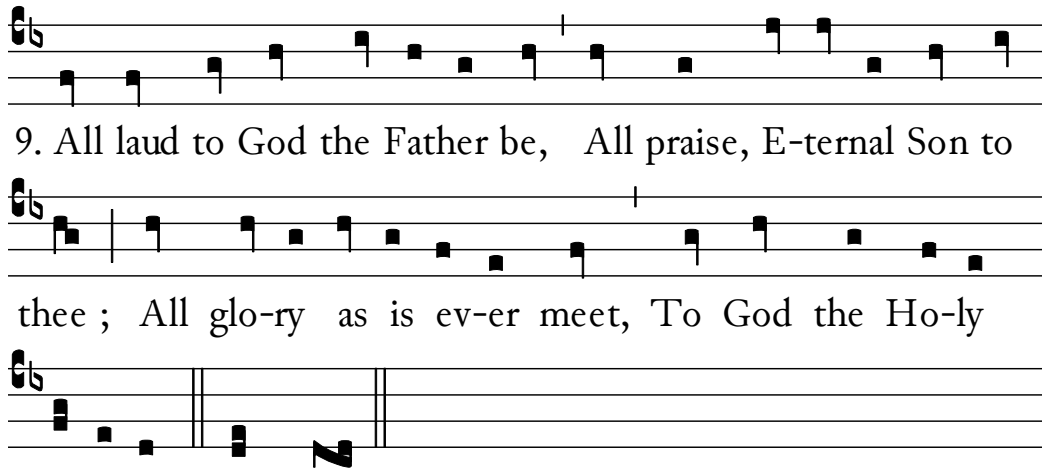
Uprise we then with wil-ling hearts : The cock each slumber-



ing soul upbraids ; His clarion call the sluggard chides, Th'un-

wil-ling loiter-er persuades. 6. Hope at his cheerful song
re-turns, Health o'er the sick man's couch it pours ; The rob-
ber sheathes his reeking blade, And faith th'a-postate soul res-
tores. 7. Je-su ! our fail-ing hearts re-gard, Vi-sit, correct us,
as thou wilt ; Behold thou ! and we fall no more, In tears
dissolves our deepest guilt. 8. Thou Light ! il-lumine every
sense, The slumber of our souls a-rouse ; On thee with
earliest voice we call, To thee perform our morning vows.

The first Sunday after the Octave of the Epiphany. 'Domine ne in ira.'



9. All laud to God the Father be, All praise, E-ternal Son to
thee ; All glo-ry as is ev-er meet, To God the Ho-ly

Pa-raclete. A- men.

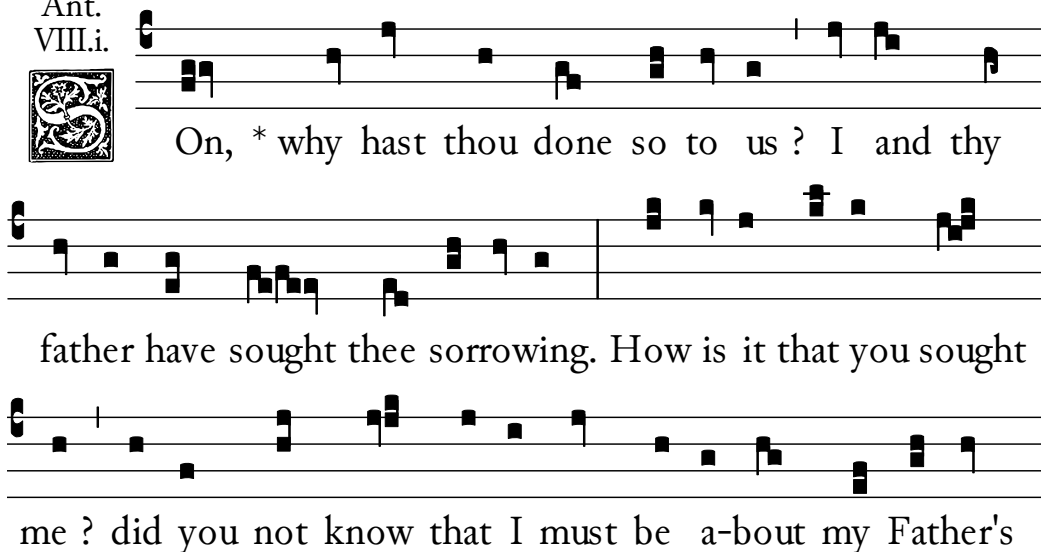

℣. The Lord hath reigned.

℟. He is clothed with beauty, alleluya.

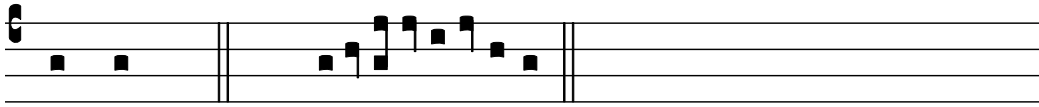
Let this Versicle together with the aforesaid Chapter be said on all Sundays before³⁸ Lauds until Septuagesima and from Deus omnium. until the Advent of the Lord when the service is of the Sunday.

Fili qui fecisti nobis. AS:107; 1519:119r; 1531:65v.³⁹

2872. Ant. VIII.i.



On, * why hast thou done so to us ? I and thy
father have sought thee sorrowing. How is it that you sought
me ? did you not know that I must be a-bout my Father's



business ? *Ps.* Blessed be the Lord. 71*.

Prayer. We beseech, O Lord. [as above.]⁴⁰ 701.

Memorial of Saint Mary. [230].

¶ *At j.*

Hymn. The star of light hath risen. [85].

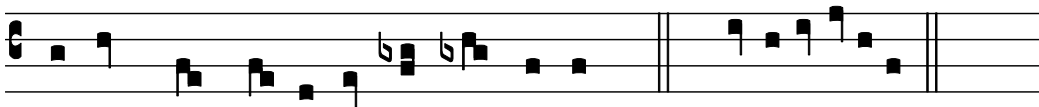
Dominus regit me. AS:107; 1519-P:33r, 39r; 1531:65v; 1531-P:9v.⁴¹

Ant.
IV.iv.



2420.

He Lord rul-eth me, * and I shall want nothing :



he hath set me in a place of pasture. *Ps.* O God my God.
(xxj.) [109].

And let the other Psalms that follow be said as is indicated on the First Sunday in the Advent of the Lord together with the aforementioned Antiphon on all Sunday until lxx. and from Deus omnium. until the Advent of the Lord when the service is of the Sunday only. Let all the rest that pertains to j. be completed in the usual manner : in such a way that until the Purification let the Responsory Jesu Christ. be said with the Verse Thou that deignest to be born of a Virgin. [130].

¶ *At iij.*

Hymn. Come, Holy Ghost, who ever One. [152].

Ant. Enduring laud and praise be done. [158].

Ps. Set before me. (cxviiij. iij.) [158].

Chap. The grace of our Lord Jesus Christ. [161].

R̄. Incline my heart, O God. [161].

℣. I said, Lord, be merciful. [161].

As is indicated in the Psalter : with the Prayer We beseech, O Lord. 701.

¶ *At vj.*

Hymn. Thou mighty Ruler. [169].

Ant. Glory and Laud. [175].

Ps. My soul hath fainted. (cxviiij. vj.) [175].

Chap. There are three. [178].

℞. For ever, O Lord. [178].

℣. The Lord ruleth me. *as is indicated in the Psalter.* [178].

Prayer. We beseech, O Lord. 701.

¶ *At ix.*

Hymn. O God ! of all the strength and stay. [185].

Ant. Of whom are all things. [190].

Ps. Thy testimonies. (cxviiij. ix.) [191].

Chap. One Lord, one faith. [193].

℞. I cried with my whole heart. [194].

℣. From my secret ones. *as is indicated in the Psalter.* [194].

Prayer. We beseech, O Lord. 701.

These Hours are said in the aforementioned way until lxx. on Sundays only, and from Deus omnium. until the Advent of the Lord, when the service is of the Sunday.

¶ *At ij. Vespers.*

Ant. Sit thou on my right hand. [363].

Ps. The Lord said to my Lord. (cix.) [363].

And the other Antiphons together with their Psalms as is indicated in the Psalter.

Chapter. (2. Thess. iiij. 5.)

T He Lord direct your hearts, in the charity of God, and into the		patiece of Christ. [℞.] Thanks be to God.
---	--	--

¶ *Let this Chapter be said on all Sundays : and on ferias until lxx. and from Deus*

The first Sunday after the Octave of the Epiphany. 'Domine ne in ira.'

omnium. *until the Advent of the Lord at Vespers when the service is from the Temporale. Let it also be said on ferias from lxx. until xl. at Vespers when the service is of the feria.*

Hymn. Creator of the light, supreme. Seek for it in the Psalter. [368].

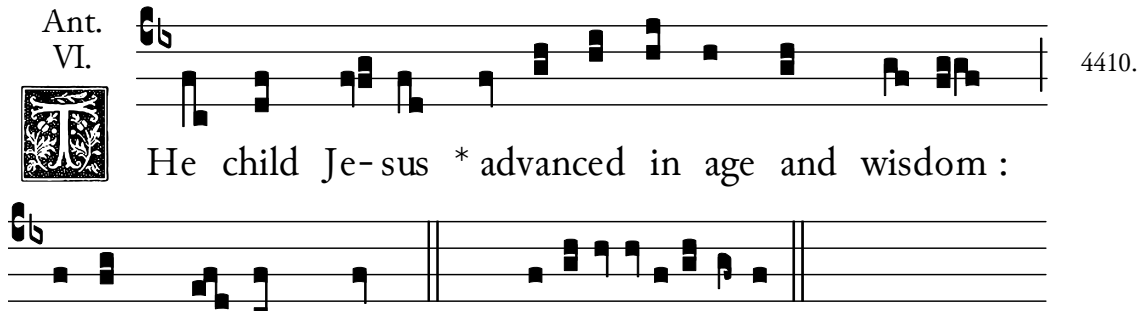
Let this Hymn be said at Vespers on all Sundays until xl. and let it be said also from Deus omnium. until the Advent of the Lord, whether on ferias or on Sundays, when the service is from the Temporale.

℟̄. Let my prayer be directed. [370].

Let this Versicle be said at Vespers on all Sundays and on ferias until xl. and from Deus omnium. until the Advent of the Lord when the service is from the Temporale.

Puer Jesus proficiebat. AS:110; 1519:119v; 1531:65v.

Ant.
VI.



4410.

T He child Je-sus * advanced in age and wisdom :

be-fore God and man. *Ps. My soul doth magnify. 67*.*

Prayer. We beseech, O Lord. 701.

post octavas epiphanie. Jo. xvij.

ps. Cū inuo. & ceteri pi cōsueti. Cpm hy^o vli. et cetera oīa ad cōplef. fiant vt supra dictū est in festo scti mauri abbatis. C Ad matutinas Inuit.



Hymn^o. Primo dierum omnium C In primo nocturno an. Seruite domino. ps. Beatus vir qui.

Reoc cupe mus. cetera vt in psalterio.

Hac die incipiantur epistole pauli et legantur in dñictis et in ferijs vsq ad septuagesimā quando de tēporali agitur. Lectio. j. Paulus Responsoziū primum.



mi ne ne in i ra tu a ar gu as me:

ne q̄ in furo re tu o corri pi as

me. Misere re mi chi do mi ne quoniam

in firmus sum. v. Timor et tremor venerunt su-

per me et contexerunt me tenebre et di xi. Misere re.



Deus qui se des super thronum et tu dicas

e quita tem/ esto refugi um pau pe rum in tri-

bu la ti o ne. Quia tu solus laborem

[1519:107r.]

Notes, pages 697-730.

- ¹ 'Ps. Ipsum.' Cf. SB:ccccvii. n. [SB:ccciii.] [Vide n. 4 infra.]
- ² In stanza 6 SB-P:220. and 1531-P:43v. have 'culpa nóverit :'. SB:ccciv. has 'culpam noveris'.
- ³ In 1519:116v. the second 'Dómine' is set D.F.DC.
- ⁴ 1519:116v.
- ⁵ 1519:116v.
- ⁶ 'on the Friday', 1519:116v.
- ⁷ 1519:116v.
- ⁸ 1519:116v.
- ⁹ In BL-52359:72r. 'Dómini' is set C.DED.CDCCB; 'psalmis' is set DCDECCB.AG; 'jubilémus' is set A.CDC.CBA.CABCBA.
- ¹⁰ 'ad lx.', AS:102.
- ¹¹ B, appears throughout in HS-1516:15v, 1541:15v, and in 1555:15v. No flat appears in HS-1525:15v. In stanza 8, 1519-P:2v. has 'prestolémur'.
- ¹² 'Psalmus Ipsum.' ; quasi diceret, is Psalmus cujus initium idem est, et nihil aliud sonat, quam initium Antiphone cujusdam jam supradicte : ut in hoc loco Psalmus vii. (SB-P:10) [16]. *ipsum* est, aut nihil aliud, quoad nomen vel titulum *Domine Deus meus in te speravi* adinet, quam Antiphona prelibata, viz. *Domine Deus meus*. (SB-P:15) [19]. [SB:cccvii.]
- ¹³ SB:ccccvii. has 'Jesu Christi Dómini nostri.'
- ¹⁴ SB:ccccvii.
- ¹⁵ This responsory gives its name to this first Sunday in 'ordinary time', which serves as the model for ordinary Sundays of the year. 1531:64r. has 'Miserére mei,' perhaps following the *Vulgate* (Psalm 6). In 1519:117r. 'neque' is set AAG.ACGGF. In BL-52359:72v. 'infirmus' appears to have been altered from FFE.D.DEFEF. to DE.D.FEFEDE; the second 'Dómine' is set BCDCBA.GACBAB.BA. In PEN:41v. 'neque' is set A.AGABGGF; 'infirmus' is set FFE.D.DEFEF.ED.
- ¹⁶ In 1519:117r. no flats appear. BL-52359:73r. has 'qui júdicas'; 'equitátem' is set AGGF.GAGAGA.E. BL-52359:73r. has no flat at 'refúgium' or at 'tribulatióne'.
- ¹⁷ In 1519:117v. the second 'est' is set CBCBAG. In PEN:41v. 'móvear' is set G.GABAG.AG; 'est' is set CBCBAG.
- ¹⁸ AS:pl. D and 1519-P:12v. and 13v. and BL-52359:73r. and PEN:41v. begin on A. In 1519-:13f. 'sperávi' is set G.GABAG.A.
- ¹⁹ In AS:104. the \mathfrak{V} . has only the incipit 'Consérva me', as the full \mathfrak{V} . appears with \mathfrak{R} . ii. *A dextris est*. 64z. BL-52359:73v. has 'vias meas'; 'meas' is set GABAGA.AG. BL-52359:73v. has 'implétus'.
- ²⁰ In AS:104. 'refúgium' is set DF.EFED.FG.GFGAB,GAG. In BL-52359:73v. 'mea' is set EGFF.FE. BL-52359:73v. has no flats. In PEN:42r. 'firmaméntum' is set A.AGGF.FGAB,GAG.
- ²¹ In 1519:118r. the second 'et' is set ACBGC.
- ²² In 1519-P:18v. the clef appears a third lower. In BL-52359:74r. this antiphon appears a fourth higher, with B-flats.

Notes.

- ²³ 1519:118v.
- ²⁴ In 1519:118v. the last word is 'confundántur.' In BL-52359:74r. 'univérsi' is set D.DC.DE.D.
- ²⁵ 'duodénnis', 1531:65r.
- ²⁶ 'legum conditóres', *Vulgate*.
- ²⁷ 1531:65r. has 'Audi' and 'dilexisti'.
- ²⁸ In 1519:118v. 'sinu' is set A.AGA. 1519:188v. has 'coram me est semper.' BL-52359:74v. has flats only from 'misericórdiam through to the end.
- ²⁹ PEN:43r. has 'ascéndet ad te'. BL-52359:74v. has 'ascéndit ad te'.
- ³⁰ 1519:119r.
- ³¹ '*ad septuagesimam*', US-II:50.
- ³² BL-52359:75r. has 'sedes paráta est'; there is no music for 'paráta'.
- ³³ 1519-P:23r, PEN:43r. and BL-52359:75r. have no B). In SB:cccciv. 'et exaltémus' is missing. In BL-52359:75r. 'jubilémuset' is set G.E.FED.ED D.
- ³⁴ 1519-P:24r. has no B); '-deam virtútem tuam et glóriam tuam.' is set a third lower; presumably an incorrect clef placement.. BL-52359:76r. has no flat at 'virtútem'.
- ³⁵ 1519-P:25r. sets 'hymnum' EFE.DE.
- ³⁶ 1519-P:26r. has AC, not AB at the end of 'laudet.'
- ³⁷ HS:17v has 'prévigil', not 'pérvigil.' 1531:65v. has 'Surgámus omnes' and 'lapsus cadunt'.
- ³⁸ Presumably this is a misprint for 'at'.
- ³⁹ In BL-52359:75v. 'quia' is st A.G.
- ⁴⁰ 1519:119v.
- ⁴¹ 1519-P:39r. has no flats.